FELELŐS VÁLLALATIRÁNYÍTÁSI ÉS ÜZLETI ETIKAI SZÓTÁR

2010/2011

ANGOL-MAGYAR
MAGYAR-ANGOL

AmChamHUNGARY
American Chamber of Commerce in Hungary

A magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara

örömmel ajánlja figyelmükbe ezt a

Felelős Vállalatirányítási és Üzleti Etikai szótárat

elősegítve ezzel a legjobb gyakorlatok terjesztését Magyarországon

The American Chamber of Commerce in Hungary
1051 Budapest, Szent István tér 11.
Tel: 36-1-266-9880
Fax: +36-1-266-9888
www.amcham.hu

Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara
Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság

Felelős kiadó:
Dávid Péter, ügyvezető igazgató
Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara

Kiadja:
Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara

ISBN 978-963-08-1695-3

2011

Főszerkesztő:
Czirják László, elnök
A Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara
Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottsága

Szerkesztők és bizottsági tagok:
Dr. Budai Judit
Dr. Hanák András
Dr. Hardi Péter
Dr. Kazár Péter
Dr. Kecskés András

Tartalomjegyzék

1. Köszönetnyilvánítások 4.

2. Előszó 7.

3. Bevezetés a felelős vállalatirányításba 9.

4. Magyar-Angol szótár 12.

5. Források 43.

6. Jegyzetek 43.

1. Köszönetnyilvánítások

Köszönet illeti:

- A Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság elnökét és a szótár főszerkesztőjét, Czirják Lászlót (Partner és Társalapító, iEurope Capital);
- A szerkesztőket, azaz Dr. Budai Juditot, Dr. Hanák Andrást, Dr. Hardi Pétert, Dr. Kazár Pétert és Dr. Kecskés Andrást;
- Az AmCham Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottságának tagjait;
- Az AmCham Felelős vállalatirányítási éves workshopok résztvevőit 2006 óta;
- A Bizottság kordinátorait: Juhász Zsófiát, Dr. Tausz Pétert és Kraft Anikót (gyakornok).

Készítésében együttműködtek:

A magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara
Central European University Business School
Magyar Kockázati és Magántőke Egyesület

Terjesztésében együttműködtek:

- Befektetési Alapkezelők és Vagyonkezelők Magyarországi Szövetsége
- BGF-KVIK angol nyelvű BA képzése
- BME – Villamosmérnöki és Informatikai Kar - Hallgatói Innovációs Központ
- Budapesti Corvinus Egyetem
- Budapesti Értéktőzsde Zártkörűen Működő Részvénytársaság
- Fiatal Vállalkozók Országos Szövetsége
- Holland-Magyar Kereskedelmi Egyesület
- Hungarian Business Leaders Forum
- Joint Venture Szövetség
- Kanadai-Magyar Kereskedelmi Kamara
- Magyar Európai Üzleti Tanács
- Magyar Kereskedelmi és Iparkamara
- Magyar Kockázati- és Magántőke Egyesület
- Magyar Könyvvizsgálói Kamara
- Magyar Spin-off és Start-up Egyesület
- Magyar Ügyvédi Kamara
- Magyarországi Brit Kereskedelmi Kamara
- Magyarországi Svéd Kereskedelmi Testület
- Menedzserek Országos Szövetsége
- Műegyetemi Technológia és Tudástranszfer Iroda
- Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara
- Pécsi Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Kara
- Szövetség az Elektronikus Kereskedelemért Közhasznú Egyesület
- Transparency International
- Üzleti és Kormányzati Integritás Központ, CEU Üzleti Kar

BAMOSZ
BEFEKTETÉSI ALAPKEZELŐK
ÉS VAGYONKEZELŐK
MAGYARORSZÁGI SZÖVETSÉGE

BUDAPESTI GAZDASÁGI FŐISKOLA
BGF
BUDAPEST BUSINESS SCHOOL

Hallgatói Innovációs Központ

CORVINUS
UNIVERSITY of
BUDAPEST

BUDAPESTI ÉRTÉKTŐZSDE
BUDAPEST STOCK EXCHANGE

FIVOSZ
Fiatal Vállalkozók
Országos Szövetsége

HBLF
HUNGARIAN BUSINESS
LEADERS FORUM

NETHERLANDS-HUNGARIAN CHAMBER OF COMMERCE
HOLLAND-MAGYAR KERESKEDELMI EGYESÜLET

JOINT VENTURE
Szövetség · Association · Verband

CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE IN HUNGARY
KANADAI KERESKEDELMI KAMARA

HEBC LOCAL COUNCIL OF ERT
13 Years

MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA
HUNGARIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

Magyar Kockázati- és Magántőke Egyesület
Hungarian Venture Capital and Private Equity Association

Magyar Könyvvizsgálói Kamara
Chamber of Hungarian Auditors

Magyar
Spin-off és Start-up
Egyesület

MÜK
MAGYAR ÜGYVÉDI KAMARA
HBA
HUNGARIAN BAR ASSOCIATION
BCCH
BRITISH CHAMBER OF
COMMERCE IN HUNGARY

THE SWEDISH CHAMBER
OF COMMERCE

MENEDZSEREK
ORSZÁGOS SZÖVETSÉGE

MŰEGYETEM 1782

AHK
Deutsch-Ungarische
Industrie- und Handelskammer
Német-Magyar
Ipari és Kereskedelmi Kamara

PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM
ÁLLAM- ÉS JOGTUDOMÁNYI KAR
JUS

SzEK.org

TRANSPARENCY
INTERNATIONAL
HUNGARY

ceu
business
school
Central European University

2. Előszó

Tisztelt Olvasók!

A magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara ("AmCham") küldetésének egyik fontos eleme, hogy előmozdítsa a felelős vállalatirányítás és üzleti etika legjobb gyakorlatának széleskörű terjesztését Magyarországon az ország versenyképességének növelése érdekében. Ennek elősegítésére alakult meg 2005-ben új bizottságként, a Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság (a "Bizottság"). A Bizottság célja, hogy ösztönözze az üzleti, a nonprofit és a kormányzati szektorok, illetve a tudományos világ közötti párbeszédet annak érdekében, hogy a magyar vezetők új generációja a legjobb gyakorlatot és üzleti magatartást elsajátíthassa.

A Bizottság egy sikeres kezdeményezése az immár hagyományosan évente egyszer megrendezett workshop, amelyben a tudományos és üzleti vezetők megvitathatják a felelős vállalatirányítás és az üzleti etika kérdéseit. A vállalatirányítás és az etikus üzleti magatartás hatékony oktatásának és kutatásának egyik fő akadálya az elfogadott és egységes terminológia hiánya. Az AmCham – ezt a problémát felismerve, a workshopon résztvevő tudományos kutatók és gyakorlati szakemberek javaslatára, megoldásként – 2006 októberében egy angol-magyar vállalatirányítási szótár összeállítását határozta el. A résztvevők megállapodtak abban, hogy segítenek a szótár létrehozásában.

A Bizottság később a "Center for Business and Society"-vel, a "Central European University Business School"-lal, a Magyar Kockázati és Magántőke Egyesülettel és a Kanadai Kereskedelmi Kamarával együttműködve elvállalta a Szótár megalkotását, szerkesztését, és a munka irányítását. A szócikkeket a bizottsági tagok, elméleti szakemberek, jogi szakértők és más gyakorlati szakemberek gyűjtötték össze és vitatták meg. A Felelős Vállalatirányítási és Üzleti Etikai Szótár első kiadása 2007 decemberében jelent meg.

Négy év elteltével a Bizottság örömmel jelenteti meg a Szótár második kiadását. A Szótár címe és tartalma bővült úgy, hogy egyaránt tartalmazza a felelős vállalatirányítás és az üzleti etika terminológiáját. A korábbi kiadás pontosítást és kiegészítést is igényelt. A kiadvány a definíciókat magyarul is tartalmazó oszloppal bővült az egyszerűbb kezelhetőség és annak érdekében, hogy a magyar felsőoktatásban napi szintű használatra alkalmasabb legyen. A Szótár továbbá kiegészült számos új kifejezéssel. Végezetül elkészült egy bevezetés, mely összegzi a Szótár jelentőségét és lehetséges hatását.

A Szótár számos célt szolgál. Bemutatja a Bizottság által leglényegesebbnek ítélt felelős vállalatirányítási és üzleti etikai kifejezéseket és fogalmakat. Sajnálatos módon, ezek többségének, a mai napig nem volt pontos magyar megfelelője.

Az olvasói célközönséget a legszélesebb értelemben vettük figyelembe. Bízunk benne, hogy a Szótár segítséget nyújt mind a fiatal, mind pedig a tapasztaltabb, jelenlegi vezetőknek a vállalatoknál, továbbá a kormányzati és non-profit szervezeteknél. Bízunk abban, hogy hasznosnak

bizonyulhat elméleti szakemberek kutatási és oktatási tevékenységének támogatására, segítséget nyújthat az üzleti élet szereplőinek magyar nyelvű felelős vállalatirányítási szabályzatok és etikai kódexek és vállalatirányítási beszámolók készítése során, és hozzásegítheti a magyar jogalkotókat az egységes szóhasználathoz a gazdasági tárgyú jogszabályok alkotásakor. A Szótár egyaránt vonatkozik nagy- és kisvállalatokra, valamint tőzsdén jegyzett és nem jegyzett, magánkézben lévő, családi irányítású, állami vállalatokra és nemzetközi cégek hazai leányvállalataira. Megfelelő az újonnan alakult és a hosszabb ideje működő társaságok számára is. A Szótár magyarázatot kínál néhány félreérthető kifejezésre, ezzel hozzájárulva az egységes felelős vállalatirányítási és üzleti etikai terminológia kialakulásához Magyarországon.

A Szótár második kiadása, jelenlegi formájában, távolról sem teljes körű. A százhuszonöt szócikk szakértők és gyakorlati szakemberek ajánlásai alapján került kiválasztásra, akik a munkájuk során, nap mint nap kihívásokkal szembesülnek a felelős vállalatirányítási és üzleti etikai kifejezések megfelelő alkalmazásakor. Az angol definíciók jellemzően a legszélesebb körben alkalmazott anglo-amerikai felelős vállalatirányítási és üzleti etikai tankönyveken, és az Oxford és Webster szótárak vonatkozó szócikkein alapulnak (lásd a "Források" fejezetet). A szócikkek magyar megfelelői a kapcsolódó joganyagok (főleg a gazdasági társaságokról szóló egymást követő törvények és más, gazdasági jogszabályok) terminológiájának figyelembevételével kerültek kiválasztásra vagy megalkotásra, továbbá merítenek a magyar nyelvű beszámolókból, és a Budapesti Értéktőzsde vállalatirányítási ajánlásaiban tükröződő vállalati gyakorlatból.

A Szótár folyamatos fejlődésen ment keresztül, mielőtt elnyerte jelenlegi formáját. Ezt a szótárat egy folyamatosan tovább fejlesztendő dokumentumnak tekintjük, amelyet időről időre pontosítani és új szócikkekkel bővíteni kell az elméleti és gyakorlati szakemberek ajánlásai alapján. Bízunk abban, hogy a Szótár hasznosnak bizonyul. Kérjük, járuljon hozzá a Szótár fejlesztéséhez azzal, hogy ír az AmCham Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottságának.

Köszönjük érdeklődését e fontos téma iránt.

Tisztelettel:

Czirják László
Elnök
Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság
Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara

3. Bevezetés a felelős a vállalatirányításba

A "felelős vállalatirányítás" világszerte széles körben használt és értelmezett kifejezés. Mélyen beépült a vállalati közgazdaságtan, az üzleti etika és magatartás nyelvezetébe, a szervezeti tudományokba, és hatással van a vállalatfinanszírozásra, a kockázati tőkére és a jogi szakmára egyaránt. Széles körben megjelenik továbbá az olyan területeken, mint a részvényesi érték, az egyéb érintettek (érdekeltek) érdekei vagy az irányítási rendszerek, hogy csak néhány példát említsünk.

Erre tekintettel mindenekelőtt szükséges a vállalatirányítás lehetséges értelmezéseinek és elemeinek bemutatása megbízható források alapján azért, hogy a Szótár vállalatirányításra gyakorolt jelentősége érthetőbb legyen.

- "A vállalatirányítás a társaság ügyvezetése, igazgatósága, részvényesei valamint egyéb érintettjei közötti **kapcsolatok összessége**. A vállalatirányítás teremti meg azt a **szerkezetet,** amelyen keresztül a társaság céljait kitűzik, és amelyen keresztül meghatározzák azokat az **eszközöket,** amelyekkel ezek a célok elérhetők, és amelyek alapján a teljesítményt ellenőrzik. A hatékony vállalatirányításnak megfelelően **ösztönöznie** kell az igazgatóságot és az ügyvezetést, hogy olyan célkitűzéseket kövessenek, amelyek a társaság és a tulajdonosok érdekében állnak, és amelyek **megkönnyítik a hatékony ellenőrzést.**" (OECD Vállalatirányítási Elvek 2. kiadás 2004, Preambulum 11. o.)

- "A vállalatirányítás **kapcsolatrendszer** a társaság ügyvezetése, igazgatói és a tőkét biztosító személyek és szervezetek között, akik megtakarításaikat haszonszerzés [hozam elérése] céljából befektetik. **Biztosítja,** hogy az **igazgatóság elszámoltatható/felelős** legyen a társaság céljainak megvalósításáért, és hogy a társaság működése megfeleljen a jogszabályoknak." (Nemzetközi Kereskedelmi Kamara)

- "A vállalatirányítás a **közgazdaságtan egy területe,** amely azt vizsgálja, hogyan lehet **biztosítani/elősegíteni** a társaság **hatékony vezetését** olyan ösztönző mechanizmusok útján, mint például szerződések, szervezeti modellek és jogalkotás. Ez gyakran a pénzügyi teljesítmény javításának kérdésére korlátozódik, például arra, hogy miként tudják a társaság tulajdonosai biztosítani/elősegíteni azt, hogy az ügyvezetés versenyképes nyereségszintet érjen el." (Mathiesen, 2002)

- "A vállalatirányítás a **gazdasági és társadalmi,** valamint az **egyéni és a közösségi célok** közötti **egyensúly megteremtésével** foglalkozik. A vállalatirányítási keretrendszer célja, hogy ösztönözze a források hatékony felhasználását, valamint, hogy megteremtse a forrásokkal való gazdálkodásért fennálló felelősséget. A cél az, hogy az egyének, a társaságok és a társadalom érdekei a lehető legnagyobb összhangba kerüljenek." (Sir Adrian Cadbury a 'Globális Vállalatirányítási Fórum'-on, Világbank, 2000)

- "A vállalatirányítás egy **módszer,** amelynek alkalmazásával **vezetik, irányítják vagy ellenőrzik** a társaságot. A vállalatirányítás tartalmazza azokat a jogszabályokat és szokásokat, amelyek befolyásolják a vezetést, valamint azokat a célokat, amelyeket a társaság el kíván érni. A fő résztvevői a részvényesek, az ügyvezetés és az igazgatóság. További résztvevők a jogalkotók, a munkavállalók, a beszállítók, a partnerek, a vevők, hivatalnokok és a társadalom egésze." (Wikipedia, 2010)

- "A vállalatirányítás egy olyan **rendszer,** amelynek segítségével a társaságot **vezetik** és **irányítják.** Befolyásolja a társaság célkitűzéseit és azok megvalósítását, a kockázatok felmérését és kezelését és a teljesítmény optimalizálását. A jó vállalatirányítási szerkezet elősegíti, hogy a társaság értéket teremtsen (vállalkozás, innováció, fejlesztés és kutatás útján), és egy felelősségi és ellenőrzési rendszert biztosít, amelyen keresztül a lemérhető a kockázat." (ASX felelős vállalatirányítás elvei és ajánlott legjobb gyakorlatok, 2003)

- "A vállalatirányítás az igazgatóság és kapcsolódó bizottságai által a társaság tulajdonosai nevében és érdekében irányított **folyamat,** melynek célja, hogy az ügyvezetés részére **biztosítsa az irányítás és a felügyelet lehetőségét**." (Paul J. Sobel, Könyvvizsgálók Kockázat Kezelési Elvei: Integrálás, Könyvvizsgálat, Kockázatkezelés 2005)

A fenti értelmezések két csoportra oszthatók. Az első csoport a nemzetközi szervezetek és kutatók értelmezései, amelyek megjelennek a legtöbb nemzeti vállalatirányítási szabályzatban is. A másik csoport azokat az értelmezéseket tartalmazza, amelyek a vállalatirányításra, mint olyan katalizátorra hivatkoznak, amely befolyásol vagy javít folyamatokat, rendszereket és kapcsolatokat, vagy egyszerűen eszközként szolgál a társaságok irányításához.

A felelős vállalatirányítási elvek céljai főként a versenyképesség, eredményesség, fenntarthatóság és értékteremtés, továbbá a jogszabályoknak történő megfelelés, különös figyelemmel arra, hogy miként valósítható meg a vállalatirányítás társasági és makrogazdasági szinten. A vállalatirányítás alapelveit főként a vállalatirányítási szabályzatok (kódexek) tartalmazzák. A legtöbb vállalatirányítási szabályzat és alapelv a tőzsdén jegyzett társaságokra vonatkozik.

Az OECD vállalatirányítási Alapelvei kimondják: "Az Alapelvek elsősorban a tőzsdén jegyzett társaságokra vonatkoznak, legyen szó pénzügyi vagy nem pénzügyi társaságról. Megfelelően alkalmazva hasznos eszközei lehetnek azonban a tőzsdén nem jegyzett társaságok, mint például a magánkézben lévő vagy állami vállalatok irányításának fejlesztésének."

Az Igazgatósági Tagok Egyesületei Európai Szövetsége (ecoDa) nemrégiben kiadott egy "Vállalatirányítási útmutató és alapelvek a tőzsdén nem jegyzett európai társaságok részére" című kézikönyvet. A kézikönyv nagy jelentőséget tulajdonít a kis- és középvállalkozások, illetve a magánkézben lévő nagyvállalatok vállalatirányításának alapelveire, tekintve, hogy ezeknek a vállalkozásoknak továbbra is jelentős súlya van a fejlett és fejlődő gazdaságok piacain. (Az AmCham "Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság" Bizottság elkészítette a kézikönyv magyar fordítását, mely letölthető a www.amcham.hu honlapról.)
A 2002. évi Sarbanes-Oxley Törvényt (más néven a Nyilvános társaságok számviteli és

befektetővédelmi reformjáról szóló törvény) számos jelentős vállalati botrányra válaszként fogadták el az Amerikai Egyesült Államokban. A törvény új és szélesebb standardokat állapít meg valamennyi amerikai tőzsdén jegyzett társaság igazgatósága, ügyvezetése és a tőzsdén jegyzett könyvvizsgáló társaságok számára. A törvény nem alkalmazandó a magánkézben lévő társaságokra. A törvény tizenegy címből, illetve fejezetből áll, melyek az igazgatótanács további kötelezettségeitől a büntetőjogi szankcióig terjednek, és előírja az Értékpapír és tőzsdefelügyelet számára, hogy alkosson szabályokat az új törvénynek való megfelelés követelményeiről.

Mindezekből következően a vállalatirányítási alapelvek szemléletváltozáson estek át. Hangsúlyosabbá vált a jogszabályoknak történő megfelelés, a nyilvánosság, a függetlenség, a felelősség, az elszámoltathatóság, az összeférhetetlenség kerülése, a versenyképesség, a különböző érdekeltek közötti egyensúly és a részvényesekkel való bánásmód.

A Szótár megkísérel kiegyensúlyozott álláspontot elfoglalni a vállalatirányítás különböző értelmezései között, és határozottan javasolja a felelős vállalatirányítás és a megbízható üzleti működési gyakorlatok legszélesebb körű alkalmazását, ahogyan ezt összefoglalja az AmCham 2005. áprilisi állásfoglalása (Position Paper).

Kérjük segítse munkánkat javaslataival és megjegyzéseivel.

4. Magyar-Angol Szótár

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Arany ejtőernyő (Felsővezetői végkielégítési csomag)	Vezető tisztségviselő munkaszerződésében az a rendelkezés, amely szabályozza, hogy a vezető tisztségviselő, munkaviszonya megszűnése esetén, (rendszerint a társaság tulajdonosi vagy irányítási változásával összefüggésben) különösen előnyös végkielégítési csomagban részesül. A rendelkezés kimondhatja további díjazás, prémium és / vagy egyéb juttatások és természetbeni juttatások folyosítását, valamint szabad rendelkezésű részvényopciók gyorsított megnyílását is.	Golden Parachute	A clause in an executive employment contract which provides the executive with a lucrative severance package in the event of their contract's termination (usually in conjunction with a change of control). May include a continuation of payments, bonus and / or certain benefits and perquisites, as well as accelerated vesting of stock options.
Átláthatóság	Az a gyakorlat, amikor a társaságok vagy szervezetek nyilvánosan és közérthetően közölnek lényeges információkat a befektetőkkel, részvényesekkel és egyéb érintettekkel.	Transparency	The practice of companies and organizations communicating openly and in a straightforward manner important information to investors, shareholders and other stakeholders.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Audit bizottság	Független, külső (nem ügyvezető) tagokból álló bizottság, amely független könyvvizsgálót választ (illetve javasol az igazgatóságnak, a részvényesek által történő megválasztásra) abból a célból, hogy megvizsgálja a társaság pénzügyi helyzetének alakulásáról szóló rendszeres jelentést. Ez a bizottság ellenőrzi, vizsgálja és értékeli a társaság egészének és tisztségviselőinek pénzügyi és ehhez kapcsolódó egyéb tevékenységét. Ott azonban, ahol a jogszabályok a felügyelő bizottságot nem ruházzák fel ügydöntő hatáskörrel, az igazgatóságon belül is létrehoznak egy (nem ügyvezetőkből álló) albizottságot, amely felelősségi körébe sorolják azokat a pénzügyi és kockázatkezelési feladatokat, amelyekhez hasonlóak máshol a felügyelő bizottság audit bizottságának feladatkörébe tartoznak.	Audit Committee	A corporate committee made up usually of independent, non-executive directors who select (propose to the Board for election by the shareholders) an independent auditor to review a financial progress report. This committee also reviews, audits and evaluates the corporation's and its officers' financial and related activities and risks. In two-tier Board systems the Audit Committee is a committee of the Supervisory Board. However, in jurisdictions where the Supervisory Board powers are limited, a subcommittee of the Board of Directors (that includes non-executive members) also assumes and takes responsibility for similar financial and risk management responsibilities as the Supervisory Board's Audit Committee.
Belső ellenőrzés	Valamely társaság működésének folyamatos értékelése az irányítás, kockázatkezelés és belső ellenőrzési eljárások tekintetében. Belső ellenőrzést végezhetnek az erre kiképzett és szakosodott, munkavállalók, akik a vállalat többi szervezeti egységétől függetlenül tevékenykednek, vagy külső szolgáltatók (kiszervezés). A belső ellenőrzés a vezetőség és igazgatóság számára biztosítja a szabályoknak megfelelő működést, és tanácsadással elősegíti a jelentős üzleti döntések meghozatalát.	Internal Audit	An ongoing appraisal of the governance, risk management and internal control processes of a company's operations. Internal audit can be executed by disciplined and specialized employees of a firm, independent from management processes, or by external service providers (outsourcing). Internal audit provides the management and the board both assurance of compliance and consulting regarding critical business decisions.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Belső kontroll rendszer	Azok a szabályzatok, eljárások, értékrendek, működési folyamatok és szervezeti struktúrák, amelyek betartása ésszerűen biztosítja az üzleti célok elérését és a nem kívánatos események elkerülését, vagy felismerését és megfelelő kezelését.	Internal Control	Policies, procedures, values, practices and organizational structures designed to provide reasonable assurance that business objectives will be achieved and undesired events will be prevented or detected and properly managed.
Bennfentes kereskedelem / Bennfentes értékpapír-kereskedelem	Amennyiben bárkinek, pénzügyi eszközről, nyilvánosságra még nem hozott, lényeges (bennfentes) információ állhat rendelkezésére (bennfentes személy), és a bennfentes információval érintett pénzügyi eszközzel való közvetlen vagy közvetett ügyletkötésre, tesz javaslatot illetve mást arra ösztönöz, hogy a bennfentes információ felhasználásával ügyletet kössön az bennfentes kereskedést folytat. Ugyanígy minősül a bennfentes információ más személynek történő továbbadása, annak nyilvánosságra hozatala előtt. (Tágabb értelemben jelenti a nyilvánosságra nem hozott információk magánérdekből történő, nem etikus felhasználását.)	Insider Trading / Insider Dealing	Direct or indirect dealing in financial instruments by any person (insider) who possesses material, non-public (insider) information in relation to shares, securities and other financial instruments, and the encouragement of others to carry out such deals, as well as the disclosure of insider information to any other person, before its publication. (In a broader sense it refers to unethically acting on non-public information for personal gain.)

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Bennfentes személy	Bárki, aki pozíciójából vagy egyéb helyzetéből adódóan nyilvánosságra nem került ismeretek birtokában lehet, azokat, főképpen tisztességtelen módon, magánérdekből, mások megkárosítására használhatja. Különösen a meghatározó tulajdoni hányaddal vagy más joggal rendelkező részvényeseket, valamint tisztségviselőket vagy más vezetőket, beleértve azok kapcsolt feleit, illetve bárkit, aki bennfentes személytől szerez információt.	Insider	Anyone who through influence, position or otherwise obtains undisclosed knowledge which may be used primarily for unfair, personal gain to the detriment of others, in particular a shareholder with a defining ownership of a company's securities, or with significant rights over that company, as well as a director or officer, including related parties thereof; also, any other person who receives insider information from an insider.
Csoportos részvényesi meghatalmazott	Részvényesek által adott együttes meghatalmazás arra, hogy a részvényeik tulajdonjogának és a kapcsolódó szavazati jogoknak a gyakorlására a meghatalmazásban meghatározott időtartamra, valamely megbízott legyen jogosult.	Voting Trust	A trust created by an agreement among shareholder(s) to transfer legal title to their stock and voting rights to a trustee, for a specific time period.
Csődeljárás	Olyan bírósági eljárás, melynek során a fizetésképtelenné vált adós fizetési haladékot kap annak érdekében, hogy az adós és a hitelezők egyezségre jussanak a hitelezői követelések rendezése és az adós vagyoni helyzete tekintetében. *(Lásd még Fizetésképtelenség és Felszámolás, Végelszámolás.)*	Bankruptcy	A court proceeding in which an insolvent debtor is protected by payment moratorium in order to reach an agreement on the settlement of the creditors' claims and of the status of debtor's assets. *(See also Insolvency and Liquidation.)*
Egy részvény, egy szavazat elve	Alapelv, mely szerint mindegyik tulajdonost részvényenként egy szavazat illet.	One Share, One Vote	Principle according to which each shareholder should have one vote per share.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Eladási jog	Egyoldalú jognyilatkozattal gyakorolható eladási jog valamilyen dolog vagy jog (például részvény) jövőbeni időpontban, vagy meghatározott időtartam alatt, meghatározott áron történő értékesítésére.	Put-Option	A contractual right for a seller to sell something (such as stock) and an obligation for the contracted buyer to buy at a future time, or within a specified period, at a specified price.
Ellenséges felvásárlás	A céltársaság vezetősége vagy igazgatóság által nem támogatott felvásárlás.	Hostile Takeover	An unsolicited takeover not supported by the management and the board of directors of the target company.
Ellenséges felvásárlás elleni védelem	Általában a társaság ellenséges felvásárlásának megakadályozására szolgáló eszköz / módszer, amely a befolyásszerzést a felvásárlási költségek növelésével igyekszik meggátolni, például új, szigorú bevonási feltételekhez kötött, elsőbbségi részvények kibocsátása útján.	Anti-Takeover Defense	A device designed to (usually) prevent a hostile takeover of a company by increasing the cost of that takeover; e.g. through the issuance of new preferred shares that carry strict redemption provisions.
Elfogadható szintű bizonyosság	A garanciánál gyengébb biztosítéki szint, amely a kockázatot és az elért hasznokat figyelembe véve még megfelelőnek minősül.	Reasonable Assurance	A level of comfort, short of a guarantee, but considered adequate, given the risks and benefits involved.
Előrejelzés (nyilatkozat)	A társaság képviselője által jövőbeli eseményekre, tevékenységre, és / vagy eredményére vonatkozóan tett nyilatkozat vagy közlemény.	Forward Looking Statement	A statement made by a representative of a company about future events, operations, and / or earnings.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Elsőbbségi részvény	Elsőbbségi jogokat biztosító tulajdonrész (részvény vagy üzletrész), jellemzően szavazati elsőbbséget, osztalékelsőbbséget és (végelszámolás vagy felszámolás esetére) likvidációs elsőbbséget biztosít.	Preferred Stock	Equity securities (member interest) representing ownership in a corporation with preferential rights over others, typically in regard to the payment of dividends, voting rights and distribution of assets upon liquidation (compulsory or voluntary).
Elsődleges nyilvános forgalomba-hozatal	A társaság részvényeinek első alkalommal történő nyilvános értékesítése, illetveforgalomba hozatala, és / vagy valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.	IPO (Initial Public Offering)	Sale or distribution of a company's shares to the public and / or their introduction to a recognized stock exchange for the first time.
Etikai kódex	Olyan magatartási szabályrendszer, amely irányítja a kódexet megalkotó és elfogadó szervezetek viselkedését.	Code of Ethics	A set of rules governing the behavior of organizations that have established a "Code".
Érdekellentét / Összeférhetet-lenség	A magánérdek és az adott személy megbizatásával összefüggő kötelezettségei, és felelőssége közötti érdekkülönbözet.	Conflict of Interest	A conflict between the private interests and the official responsibilities of a person in a position of trust.
Érdekelt fél (Érintett fél)	Olyan személy, csoport vagy intézmény, amely a társaságra jogszabály vagy egyéb érdekeltség alapján hatással van, vagy amelyekre a társaság (működése) van hatással.	Stakeholder	A person, group or institution that is affected by or has an affect on the company with or without direct legal (corporate) rights.
Értékpapír és Tőzsdefelügyelet	(USA) Független, pártatlan szabályozó és végrehajtó hatóság, amely a szövetségi értékpapírtörvények alkalmazásáért és betartatásáért felel, és közigazgatási döntési határkörrel rendelkezik.	Securities and Exchange Commission (SEC)	(US) An independent, non-partisan regulatory agency responsible for enforcing and administering the federal securities laws, including the use of adjudication.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Éves jelentés / beszámoló	A részvényesek (tagok vagy tulajdonosok) számára minden évben előterjesztendő beszámoló. Nyilvánosan működő részvény-társaságok esetében kötelezően tartalmazza az auditált pénzügyi beszámolót és az előző üzleti év teljesítményének összefoglaló adatait, valamint a jövőbeni kilátásokra vonatkozó esetleges megállapításokat.	Annual Report	A document issued annually by companies to their owners. For publicly listed companies it is compulsory for the Annual Report to contain audited financial results and overall performance of the previous fiscal year and possible comments on future outlook.
Évi rendes közgyűlés	A részvényesek olyan elsődleges (évi rendes) ülése, ahol az éves beszámolót előterjesztik, arról és másról határozatokat hoznak, és amennyiben szükséges, igazgatósági (és felügyelőbizottsági) tagokat és könyvvizsgálókat (választanak vagy) választanak újra.	Annual General Meeting (AGM)	The primary meeting of shareholders where accounts are presented, resolutions thereof and of other matters are voted on and directors (members of the Supervisory and Board of Directors) and auditors are elected or re-elected.
Fehér lovag (barátságos felvásárló)	Az a társaság, amely barátságos felvásárlási ajánlatot tesz, egy másik fél ellenséges felvásárlásával fenyegetett céltársaság számára.	White Knight	A company that makes a friendly takeover offer to a target company that is being faced with a hostile takeover from a separate party.
Fékek és ellensúlyok	Olyan szabályok és folyamatok, amelyek rendszerkörnyezete a jogi személyek és más szervezetek számára kiegyensúlyozott irányítást és ellenőrzést tesznek lehetővé.	Checks and Balances	Rules and processes that enable an appropriate system and environment for balanced governance, and control over legal entities and other organizations.
Feladatkörök elhatárolása	A vállalatirányítási feladatok elhatárolása annak érdekében, hogy a fékek és ellensúlyok megfelelően működjenek.	Segregation of Duties	A separation of management functions that aims to achieve appropriate levels of Checks and Balances.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Felelős vállalatirányítás	A részvényesek, az igazgatósági tagok és a társaság vezetősége közötti kapcsolatrendszer, amely biztosítja, hogy a vezetőség és az igazgatóság a társaság befektetői érdekeinek figyelembevételével járjon el (ideértve a hitelezői és más érdekelt felek érdekeit is).	Corporate Governance	The relationship between the company's shareholders, Board of Directors, and management to ensure that the actions and decisions of the management and the Board protects the interests of investors (including creditors and other stakeholders).
Felelősség	A megbízhatóság azon követelménye, hogy valaki magatartásáért vagy mulasztásáért helytállni tartozik.	Responsibility	A trait of trustworthiness and trait that one is answerable for one's own actions or inactions.
Felelősség-áttörés	Társasági jogintézmény, mely szerint valamely társaság tisztségviselője, igazgatója vagy részvényese (tagja) korlátozott felelőssége ellenére is felelőssé tehető az adott társaság kötelezettségeiért.	Piercing the Corporate Veil	Corporate law concept that describes a legal decision where an officer, director, or shareholder of a corporation is held liable for the liabilities of the corporation - despite the general principle that those persons are immune from the liabilities of the corporation.
Felelősség-biztosítás vezető tisztségviselők és menedzsment részére	Vezető tisztségviselők és a menedzsment tagjainak tevékenységével vagy mulasztásával a részvényeseknek, kötvénytulajdonosoknak, hitelezőknek vagy egyéb személyeknek okozott károkért és jogi költségekért történő helytállás fedezésére szolgáló biztosítás.	Directors and Officers Liability Insurance (D&O Insurance)	Professional liability coverage for legal expenses and liability to shareholders, bondholders, creditors or others, due to actions or omissions by a director or officer of a corporation or non-profit organization.
Felfüggesztés, Elnapolás (Közgyűlés)	A szavazásra biztosított időtartamnak a közgyűlés eredetileg összehívott időpontján túli meghosszabbítása.	Adjournment (Shareholder meeting)	Extending the voting period past the meeting date to another time and place, or to end the voting period.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Felhígulás (tulajdoni hányad) elleni védelem	A befektetőt tulajdoni részarányának csökkenésétől védő megállapodás, az egy részvényre jutó tulajdonosi jogok arányának további megosztása (például cím-letváltással), további részvény kibocsátás vagy egyéb intézkedés esetén.	Anti-Dilution Provision	An agreement that protects an investor from a reduction in fractional ownership of a company in the event of a stock split, issuance of additional stock or other such measure.
Felszámolás	Az az eljárás, amikor az adós fizetésképtelenségét a bíróság megállapítja. *(Lásd még Csődeljárás, Fizetésképtelenség és Végelszámolás.)*	Liquidation (Compulsory)	The process following an event when a court determines a state of insolvency. *(See also Bankruptcy and Insolvency.)*
Felügyelő bizottság	A felelős vállalatirányítás kétszintű rendszerében a Felügyelő Bizottság az a testület, amelynek feladata, hogy a tulajdonosok (gyakran a munkavállalók) nevében figyelemmel kísérje az Igazgatóság és a vállalati felső vezetés (jellemzően a Vezetői Értekezletek, Ügyvezetői Testületek) vállalatirányítási tevékenységét. A német vállalatirányítási gyakorlatban a Felügyelő Bizottság (Aufsichtsrat) felügyeli a vezetői testületek (Vorstand) tevékenységét és ott nem funkcionál az angolszász mintájú Igazgatóság (Igazgatótanács). Míg az angolszász gyakorlatban az Igazgatóság betölti a Felügyelő Bizottság szerepét, és a vállalatvezetést az ügyvezetők formalizált vezetői testületek alkalmazása nélkül látják el.	Supervisory Board	In a two-tier system of corporate governance, the Supervisory Board is the body whose function is to supervise, on behalf of the shareholders (and often employees), the activities of the Board of Directors and/or the senior executive management (often in the form of a Management Board). In the German practice, the Supervisory Board (Aufsichtsrat) supervises the Management Board (Vorstand) and there is no Anglo-Saxon style Board of Directors. While in the Anglo-Saxon practice the Board of Directors (igazgatótanács) fulfills the functions of the Supervisory Board (felügyelő bizottság) and the management organization is run by executives and not a formal management board.
Fenntarthatóság	A gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi megfontolások együttes kezelése annak érdekében, hogy a jövő generációk legalább a mai életminőséget élvezhessék.	Sustainability	The integration of economic progress, social development, and environmental concerns with the objective of ensuring a consistent or better quality of life for future generations.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Fizetés-képtelenség	Fizetésképtelen állapot: amikor valamely társaság az adósságait, esedékessé válásukkor, nem képes kiegyenlíteni. Ez általában akkor következik be, amikor a kötelezettségek (idegen források) meghaladják az összes eszközt. *(Lásd még Csődeljárás, Felszámolás és Végelszámolás.)*	Insolvency	The state of being insolvent, which is an inability to pay debts as they come due, typically occurring in a state where liabilities exceed assets. *(See also Bankruptcy and Liquidation.)*
Független igazgatósági tag	Olyan nem vezető állású igazgatósági tag, aki (1) az igazgatóságban betöltött tisztségén kívül a társasággal semmilyen jogviszonyban nem áll, és közvetlenül vagy közvetve semmilyen egyéb pénzbeni vagy természet-beni ellenszolgáltatásban a társaságtól vagy a társaság bármely leányvállalatától nem részesül; (2) egyik jelentősebb befektetőhöz sem kapcsolódik közvet-lenül, illetve (3) nem kap-csolódik a társaság lényeges ügyfeléhez vagy beszállítójához (beleértve, de nem korlátozva bankokra vagy más szolgáltatókra). A legjobb gyakorlat szerint az igazgatóság többségének függetlennek kell lennie.	Independent Director	A non executive director who (1) has no other legal relationship with the company and is not receiving, other than for service on the board, any remuneration or other economic benefit, directly or indirectly from the company or any subsidiary of the company; (2) is not directly affiliated with a major investor; and (3) is not affiliated with a significant customer or supplier of the company (including, but not limited to a bank or other service provider) . Best practice dictates that a majority of the board should be independent.
Független könyvvizsgáló	Olyan független könyvvizsgáló cég, amely a társaság pénzügyi jelentését auditálja. A legjobb gyakorlat szerint a könyvvizsgáló cég nem állhat más szolgáltatások nyújtására vonatkozó megbízási jogviszonyban a társasággal.	Independent Auditor	An unrelated third party, accounting firm that audits the financial records of a company. As a best practice, such accounting firm should not be engaged with the company for other services.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Gondosság (elvárható) kötelezettsége	Gondosan figyelemmel kell kísérni a társasággal kapcsolatban felmerülő valamennyi kérdést, és minden döntéshozatal során elvárható gondossággal és körültekintéssel kell eljárni.	Duty of Care	An obligation to pay close attention to the issues facing the company and to apply reasonable diligence and prudence in all decision-making on behalf of the company.
Határozat-képesség	A tagok vagy tisztségviselők legkisebb előírt létszáma (többsége), akik jelenléte szükséges ahhoz, hogy az ülést le lehessen folytatni, és érvényes határozatot lehessen hozni.	Quorum	The minimum number (as a majority) of members or officers that must be present to conduct business and to pass valid resolutions.
Igazgatóság, Igazgatótanács	A részvényesek által megválasztott természetes személyekből álló irányító testület, amelynek felelőssége, hogy a társaság irányítása során biztosítsa valamennyi részvényes érdekeinek érvényesülését. Az angolszász gyakorlatban az igazgatótanács betölti - a német gyakorlatban szétválasztott - igazgatóság és felügyelő-bizottság jogkörét. *(Lásd még Felügyelőbizottság.)*	Board of Directors	The group of individuals elected by the shareholders of a company to promote and safeguard all aspects of the shareholders' best interests in the course of directing the company. In the Anglo-Saxon practice, the Board of Directors fulfils the functions of both the Board of Directors (Igazgatóság) and the Supervisory Board (Felügyelő Bizottság), traditionally separated in the German governance regime. *(See Supervisory Board.)*

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Indítványtételi jog (részvényesi) szabályozása	A közgyűlés összehívásához kapcsolódó olyan kötelező vagy önkéntes társasági jogi rendelkezések, melyek egy meghatározott, a közgyűlést jóval megelőző időszakban indítványtételi jogot biztosítanak a részvényesek számára, mellyel igazgatót jelölhetnek, vagy kérhetik bármely más kérdésnek a napirendre tűzését. Az indítványtételi határidő elmulasztása esetén a társaság megtilthatja, hogy jelölteket állítsanak, vagy új napirendi pont felvételét kérhessék.	Advance Notice Provisions	Many companies have adopted mandatory or voluntary provisions specifying a precise time period (usually well before the meeting) during which shareholders must provide notice of their intention to nominate directors or present other business from the floor. If advance notice requirements are not met, the company can bar such shareholders from nominating their candidates or bringing up their business at the meeting.
Intézményi befektető	Bank, befektetési társaság, befektetési alap, biztosító társaság, nyugdíjalap, vagy egyéb célra rendelt alap, amelynek fő szakmai tevékenysége, hogy tőkepiacokon jelentős mennyiségű tőkét fektet be.	Institutional Investor	Bank, investment company, mutual fund, insurance company, pension fund or endowment fund that professionally invests substantial assets in capital markets.
Javadalmazási bizottság	Az igazgatóságon belül működő bizottság célja és feladata, hogy megvizsgálja és jóváhagyja a vezérigazgató és egyéb felsővezetők javadalmazását és juttatásait, értékelje teljesítményüket. Ez a bizottság tesz javaslatokat a teljesítményösztönzőkre, mint például a részvényalapú juttatási rendszerekre (az igazgatóság jóváhagyásának függvényében).	Compensation (Remuneration) Committee	This Board committee's purpose and responsibility is to review and approve Chief Executive Officer and other key executives' compensation, evaluate their performance as well as to determine and approve their remuneration levels. This committee makes recommendations on incentives such as equity-based plans (subject to Board approval).

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Jelölőbizottság	A bizottság feladata és felelőssége, hogy igazgatósági tagságra alkalmas személyeket találjon, és javaslatot tegyen e személyek igazgatósági tagsági jelölésére az Igazgatóságnak, majd a tulajdonosoknak. (A nyilvánosan működő részvénytársaságok jelölő bizottságának a new york-i tőzsde előírásai szerint független igazgatókból kell állnia.)	Nomination Committee	The Committee's purpose and responsibilities are to identify individuals qualified to become board members and to recommend director nominees to the Board and ultimately to the shareholders. (Listed companies' nomination committees must be composed of independent directors according to NYSE regulations.)
Jóhiszemű üzleti döntés vélelme	Az a szabály vagy jogelv, amely az igazgatóság tagjait a felelősség alól mentesíti abban az esetben, ha tevékenységüket jóhiszeműen végezték, üzleti döntéseiket megfontoltan hozták, és az elvárható gondossággal jártak el.	Business Judgment Rule	Rule or legal concept granting the members of the board of directors immunity from liability if their actions were executed in good faith, used sound business judgment and exercised reasonable care.
Kapcsolt fél (vállalkozás / személy)	Olyan személy (igazgató, részvényes/tag, alkalmazott, beszállító, vevő, személy, stb.), aki egy másik féllel kapcsolatban állónak tekintendő a másik fél üzleti döntései és ügyletei tekintetében. A kapcsolt személy mások mellett lehet hozzátartozó, részvényes vagy kapcsolt társaság.	Related Party	A party (director, shareholder, employee, supplier, customer, person, etc.) who is related to the initial party in respect of a business decision or transaction. A related party could include a family member or relative, stockholder, or a related corporation among others.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Kapcsolt vállalkozások / személyek közötti ügyletek	Minden olyan ügylet, amely kapcsolt vállalkozások / személyek között jön létre, különösen részvények vagy más vagyontárgyak adás-vétele. A legjobb gyakorlat szerint a tranzakciót a társasági vagy szervezeti döntéshozó szervek számára fel kell tárni, és el kell fogadtatni.	Related Party Transaction	Any transaction involving the acquisition or disposal of interests in securities / assets by a company or any of its subsidiaries from / to a related party (individual or entity), or any other transaction involving related parties. Best practice dictates disclosure and approval by company or organization governing bodies.
Kényszer	Valamely személy fenyegetéssel, megfélemlítéssel, befolyásolással, egyéb nyomásgyakorlással, vagy erőszakkal (tevőlegesen vagy valamilyen magatartástól való tartózkodással) történő rábírása arra, hogy szándéka ellenére cselekedjen. Ez a magatartás arra irányul, hogy az a személy, akivel szemben kényszert alkalmaznak, a kényszerítő által kívánt módon járjon el. Az üzleti életben történő alkalmazása általában gazdasági előny megszerzése érdekében történik (zsarolás), ami büntetendő cselekmény.	Coercion	The practice of forcing another party to behave in an involuntary manner (whether through action or inaction) by use of threats, rewards, or intimidation or some other form of pressure or force. Such actions are used as leverage, to force the victim to act in the desired way. When used in business such action is usually to gain some economic benefit (extortion), and is a criminal offense.
Kényszerített kivásárlás	Az a gyakorlat, amely szerint, egy ellenséges felvásárlással fenyegetett társaságban, a felvásárlás megakadályozása érdekében, valaki részesedést szerez, arra kényszerítve a céltársaságot, hogy saját részvényeit magasabb áron vásárolja vissza.	Greenmail(ing)	The practice of taking a stake in a company subject to a hostile takeover, forcing the target company to buy back its own shares at a premium to prevent a takeover.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Kisebbségi tulajdonos	Olyan tulajdonos (részvényes vagy tag), akinek tulajdoni hányada nem elegendő ahhoz, hogy a társaság intézkedései felett irányítási vagy befolyásolási jogosultsággal rendelkezzen.	Minority Owner	An owner (shareholder or member) whose proportion of shares is not sufficient to confer any power to exert control or influence over corporate action.
Kiszorítás	Olyan jogszabályi előírások, amelyek lehetővé teszik egy ajánlattevő számára, aki a részvényesek bizonyos százalékának támogatását megszerezte, hogy a céltársaságban a fennmaradó részvényeket megszerezze.	Squeeze-out	Statutory provisions entitling a bidder who has acquired the support of a certain percentage of shareholders to acquire the balance of shares in the target company.
Kivezetés (tőzsdéről)	Valamely társaság tőzsdéről történő kivezetése.	Delisting	The removal of a company from listing on an exchange.
Kínai fal	Az információáramlás tudatos korlátozása (jellemzően nagyméretű / tagolt szervezeteknél), amely különböző érdekellentétek, illetve összeférhetetlenség kiküszöbölésére szolgál.	Chinese Wall	Deliberate information barriers (typically applied within a larger / diversified organization) to prevent conflicts of interest between different departments.
Kockázatkerülés	A befektetők azon törekvése, hogy a biztonságosabb befektetések felé forduljanak. A nagyobb kockázatú befektetéseknek magasabb hozamot kell kínálniuk, különben a kevésbé kockázatos befektetésekkel nem versenyképesek.	Risk Aversion	The tendency of investors to covet safer investments. Higher-risk investments logically should offer higher expected yields; otherwise, they will not be competitive with the less risky investments.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Koronaékszer védelmi stratégia	Ellenséges vállalatfelvásárlás veszélye esetén a céltársaság szerződést köthet legértékesebb vagyontárgyai (Koronaékszerek) értékesítésére harmadik személlyel ellenséges kivásárlási ajánlattétel esetén. Az értékesítés miatt a céltársaság kevésbé vonzó célponttá válik. Ezt a stratégiát ma már ritkán alkalmazzák, mivel aggályokat vet fel. *(Lásd Ellenséges Felvásárlás.)*	Crown Jewel Defense Strategy	Threatened with a hostile takeover, the target company can enter into an agreement to sell off some or all of its most valuable assets (Crown Jewels) to a third party buyer where the sale is triggered typically by the hostile takeover event itself. The sale of the Crown Jewels makes the target less attractive for acquisition by that third party. This strategy is now rarely employed due to associated complications. *(See Hostile Takeover.)*
Korrupció	Olyan cselekmény, amely arra irányul, hogy előnyben részesítsen valamely személyt abból a célból, hogy az hivatali kötelezettségeit megszegve, és ezzel mások érdekeit sértve járjon el. A többi között idetartoznak a vesztegetés, kényszerítés és a zsarolás esetei.	Corruption	An act done with an intent to give some advantage inconsistent with official duty and the rights of others. It includes bribery, coercion and extortion, among other acts.
Könyvvizsgálói jelentés	A könyvvizsgáló cég nyilatkozata, amelyben a társaság pénzügyi beszámolóit abból a szempontból értékeli, hogy azok megbízható és valós pénzügyi összképet tükröznek a társaság (legtágabb értelemben vett) helyzetéről, és megfelelnek az általánosan elfogadott számviteli gyakorlatnak.	Auditor's Opinion Letter	Statement of the accounting firm's assessment of the validity and accuracy of a company's financial information (in the broadest definition) and conformity with accepted generally accounting practices .

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Kötelezettség	Szerződésnek, jogszabálynak, illetve etikai normának megfelelő magatartás követelménye.	Duty	An obligation assumed by contract or imposed by law or based on ethical standards to conduct oneself in conformance with a certain standard or to act in a particular way.
Közérdekű bejelentő	Egy olyan munkavállaló vagy szerződött személy, aki a társaságon belül folyó jogszerűtlen tevékenységekről bejelentést tesz.	Whistleblower	Employee or other contracted party who reports illegal activities going on inside the company.
Közkézhányad	Egy társaság, tőzsdei forgalomban lévő részvényeinek, szabadon kereskedhető, mennyisége vagy százaléka.	Free Float	The number or percentage of shares freely tradable in public market(s) on which a company's securities are listed.
Közzététel	Valamely releváns információ közlése, feltárása, átadása harmadik személy részére vagy nyilvánosságra hozatala.	Disclosure	The release of relevant information, the act or instance of disclosing to a third party or to the public.
Kumulatív (összesített) szavazás	A részvényesek az igazgatók megválasztása során az általuk leadható valamennyi szavazatot jogosultak a tetszésük szerinti bármely módon megosztani: leadhatják az összes szavazatot egy jelöltre, vagy megosztottan két vagy több jelöltre, vagy egyenlően elosztva valamennyi igazgató jelöltre. (Eredetileg a kisebbségi tulajdonosok védelmére vezették be. Európában ritkábban alkalmazzák.)	Cumulative Voting	Shareholders can allocate the total number of votes they are entitled to cast in the election of directors in any fashion they wish: all for one candidate, split among two or more, or divided evenly among all director nominees. (Originally designed to protect minority investors. Used less frequently in Europe.)

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Kuratórium (Vagyonkezelő)	Kinevezett vagy választott testület, amely valamely közhasznú vagy magán szervezet (pl. alapítvány) céljainak megvalósítását biztosítja.	Board of Trustees	An appointed or elective board that promotes and safeguards the affairs of a public or private organization. (For example, a foundation.)
Külső (nem ügyvezető) igazgatósági tag	Igazgatósági tag, aki ugyanazon társaságban nem lát el operatív vezetői feladatokat, és a társasággal nem áll munkaviszonyban. *(Lásd Független igazgatósági tag.)*	Non Executive Director (NED)	A member of the Board of Directors without management or executive function within the underlying company. *(See Independent Director.)*
Lakossági befektető	Olyan nem intézményi befektető, illetve nem minősített befektető, aki értékpapírokat saját részére vásárol.	Retail Investor	A non-institutional or non-qualified purchaser who purchases securities for his own account.
Leányvállalat	Egy olyan társaság, amelynek többségi tulajdonával egy másik társaság rendelkezik.	Subsidiary	A company having the majority of its stock owned by another Company.
Legjobb gyakorlat	Olyan módszer vagy technika, amely, tapasztalat vagy kutatás alapján, megbízhatóan, a kívánt vagy legkedvezőbb eredményhez vezet. Az adott körülmények között célszerű, átlátható és elfogadott üzleti gyakorlat.	Best Practice	A technique or methodology that, through experience and research, has reliably led to a desired or optimum result. A practice that is most appropriate and transparent under the circumstances, which is considered acceptable in business.
Lojalitás kötelezettsége	A szervezet és annak valamennyi tulajdonosa és egyéb érdekelt fél javára történő jóhiszemű eljárás követelménye, beleértve a saját érdekű ügyletek elkerülését.	Duty of Loyalty	An obligation to act in good faith for the benefit of the organization and all its shareholders and other stakeholders, including the avoidance of self-dealing.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Megbízotti (fiduciarius) bizalmi kötelezettség	A megbízott személy azon kötelezettsége, hogy a megbízó ügyeiben, elsődlegesen a megbízó érdekei szerint, nem pedig saját személyes érdeke szerint kell eljárnia. Az igazgatók bizalmi felelőssége,a többi között, magában foglalja az elvárható gondosság, a lojalitás, a valósághű tájékoztatás és a jóhiszemű eljárás kötelezettségét.	Fiduciary Duty	A fiduciary has an obligation to act primarily for the client's benefit in matters connected with the undertaking and not for the fiduciary's own personal interest. The fiduciary duty of directors includes, among other items, the duty of care, the duty of loyalty, the duty of candor and good faith.
Megfelelés	Jogszabályok, rendelkezések, ajánlások, szabályzatok és szerződések betartása.	Compliance	Meeting laws, regulations, recommendations, internal policies and contracts.
Meghatalmazott útján történő szavazás	Lehetővé teszi a részvényesek (tagok) számára, hogy amennyiben megbíznak más személyek (intézmények) értékítéletében, azok helyettük szavazzanak. Egyben lehetővé teszi, hogy a közgyűlés határozatképes legyen olyan esetben is, ha a tagok részvétele nehézségekbe ütközik.	Proxy Voting	It allows a shareholder (member) who has confidence in the judgment of another person (entity) to vote for them, and allows the assembly to have a quorum of votes when it is difficult for all shareholders (members) to attend.
Meghatározó befolyás	Társaság feletti irányítás gyakorlása, döntési jogokkal való rendelkezés alapján vagy meghatározó tulajdonosi helyzetből eredően.	Control	To exercise authoritative or dominating influence over a company, through voting rights or ownership.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Megtévesztés (csalás)	Minden olyan magatartás, mulasztás vagy elhallgatás, amelynek célja, hogy mást szándékosan tévedésbe ejtsen, és ezáltal neki kárt okozzon. Különösen, ha valamely ügyletben, más személy tévedésbe ejtésének szándékával vagy súlyos gondatlansággal, lényeges tényre vonatkozó valótlan állítás, vagy lényeges tény elhallgatása történik, amely miatt az erre ésszerűen hagyatkozó másik felet kár érte.	Fraud	Any act, expression, omission or concealment, which is designed to intentionally deceive another to his or her disadvantage. Specifically, a misrepresentation or concealment of material facts relating to a transaction, false statement or material omission of a material fact with the knowledge of its falsity or reckless disregard of its truth and with the intent to deceive another, who reasonably relied on such fact and is injured thereby.
Méregpirula	Ellenséges felvásárlás megakadályozása céljából létrehozott konstrukció, a felvásárlási költség növelése, vagy a meglévő részvényesek jogainak kiterjesztése révén. Gyakorlati alkalmazása joggal való visszaéléshez vezethet.	Poison Pill	A device that is designed to prevent a hostile takeover by increasing the takeover cost or the rights of existing shareholders; in practice it has sometimes led to abuse (creating unwarranted protection).
Minősített befektető	Kellő befektetési tapasztalattal és kockáztatható vagyonnal rendelkező befektető, aki képes befektetési kockázatait felmérni. (Az Egyesült Államokban az „akkreditált befektető" fogalmat is használják.)	Qualified Purchaser	An investor that has adequate investment experience and financial resources to assume the given financial investment risk. (In the U.S. the term "accredited investor" also exists.)
Minősített szavazati többség	A társaság közgyűlésén vagy más testületeiben, a lényeges döntések meghozatalára a szavazás érvényességére előírt követelmény (mely rendszerint 2/3-os vagy 3/4-es többséget igényel).	Supermajority	A corporate voting requirement (typically triggered from 2/3 or 3/4 of the votes) to approve important changes at the general meeting or other voting bodies of the company.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Munkavállalói résztulajdonosi program	Részvénytulajdonosi program, amelynek keretében a társaság, a munkavállalók javára részvényeket vagy részvényhez kapcsolódó jogokat biztosít.	Employee Stock Ownership Plan (ESOP)	A plan in which the company contributes its stock or rights to stock ownership for the benefit of the company's Employees.
Nyilvános forgalomba-hozatal	Valamely társaság részvényeinek nyilvános értékesítése vagy forgalmazása, és/vagy valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.	Public Offering	The sale or distribution of a company's shares to the public, and/or the introduction to a recognized stock exchange.
Önértékelés / Belső értékelés (Igazgatóság)	Az igazgatósággal szemben támasztott követelmény arra nézve, hogy rendszeresen tartson értékelést az igazgatóság testületi, és a tagok egyéni tevékenységéről, beleértve azt is, hogy az igazgatóság, – a társaság jelenlegi igényeinek megfelelően – rendelkezik-e a szükséges szaktudással, háttérrel, tapasztalattal.	Self-Evaluation (Board)	Boards should conduct evaluations of themselves and their individual members on a regular basis, including whether the board has the necessary diversity of skills, backgrounds and experiences appropriate to the company's ongoing needs.
Önszabályozás és önkéntes jogkövetés	Az érdekelt felek által megalkotott és alkalmazott alapelvek és magatartási szabályok, amelyeket önkéntesen betartanak.	Self-Regulation and Self Compliance	Principles and behavioral rules set and adopted by interested parties in order to voluntarily govern themselves.
Összehangolt eljárás	Személyek együttműködése a társaságban való irányítási jog megszerzése vagy biztosítása céljából, szerződés vagy más egyeztetett eljárás (pl: együttes szavazás vagy más intézkedés) alapján.	Acting in Concert	Persons who, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal), actively cooperate (through voting or other joint actions) in a company to obtain or consolidate control of that company.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Pac-Man védelmi stratégia	Az ellenséges vállalatfelvásárlás elleni védekezés egyik lehetséges módja, ahol a céltársaság, amelyet az ellenséges felvásárlás veszélye fenyeget, az ajánlattevőt (részvényeit) felvásárolva hárítja el annak támadását. *(Lásd Ellenséges felvásárlás.)*	Pac-Man Defense Strategy	A defensive acquisition strategy to safeguard against a hostile takeover, whereby the target company, which is threatened with a hostile takeover, counters the bidder's action by buying up the bidder's shares with the aim of acquiring that company. *(See Hostile Takeover.)*
Pénzügyi beszámoló	Olyan írásos beszámoló, amely, egy adott időszakra és egy meghatározott időpontra nézve, számszerű összegzést is tartalmaz egy szervezet pénzügyi helyzetéről. A Beszámoló jellemzően a következő elemeket tartalmazza: mérleg, eredmény kimutatás, cash flow, kiegészítő melléklet.	Financial Statement	A written report that includes a quantitative summary of the financial status of an organization for a stated period of time and for a specific date.This report typically includes the income statement, balance sheet, cash flow statement and notes to the Financial statement.
Piac alapú kapcsolat	Piaci alapon együttműködő gazdasági társaságok vagy egyéb személyek közötti olyan üzleti kapcsolat, amelyet, más tényezők - mint például a közös tulajdon, a társaságok közötti anya / leány kapcsolat, illetve magánszemélyek közötti, közeli hozzátartozói vagy egyéb üzleti kapcsolat - nem befolyásol.	Arm's Length	A relationship between persons (companies or individuals) that deal on a purely commercial basis (market conditions), regardless of any influence from other factors such as common ownership, a parent / subsidiary relationship between companies, or existing family or business relationships between individuals.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Regisztrált (bejegyzett) tulajdonos	Olyan személy, akit az értékpapír vagy vagyontárgy tulajdonosának kell tekinteni. Számos befektető tényleges kedvezményezettként oly módon gyakorolja tulajdonjogát, hogy az értékpapír vagy vagyontárgy névleges tulajdonosa a bejegyzett tulajdonos (pénzintézet, vagyonkezelő). (Lásd Tulajdonjogok kedvezményezettje.)	Registered Owner	An entity, who has legal title to a specific security or asset. Many investors hold such securities as beneficial owners through legal entities that are registered owners (financial institution, trustee). (See Beneficial Owner.)
Részesedés-szerzés	Társaságban részesedés, illetve döntő befolyás-szerzés (adásvétel, vagy csere ügylet útján).	Acquisition	Acquiring a stake or control of a private or public company by stock purchase or exchange.
Részlegesen újraválasztandó testület	Olyan testületi (igazgatósági vagy felügyelő bizottsági) struktúra, ahol a testületeknek csak bizonyos része választandó évente újra. *(Lásd Tagolt / rétegzett testület.)*	Staggered Board	A corporate board structure where only a portion of the board of directors is elected each year. *(See Classified Board.)*
Részvényesi aktivizmus	Intézmények és a részvényesek csoportos vagy egyéni erőfeszítései és intézkedései a menedzs-ment és az igazgatóság befolyásolása és a társaságok magatartásának megváltoztatása érdekében, a részvényesi érték növelése és a felelős vállalatirányítás (hatékony-ságának) javítása céljából.	Shareholder Activism	Action by a shareholder group, individual, or institution in an effort to influence management and the Board and effect change in the behavior of companies in order to increase shareholder value and promote corporate governance.
Részvényesi indítvány	Olyan részvényesi javaslat, amely a társaság által teendő bizonyos intézkedést indítványoz, és amely a társaság közgyűlésén szavazás céljából kerül előterjesztésre.	Shareholder Proposal	A proposal related to a specific action of the company made by a shareholder that is presented for a vote to other shareholders at the company's general meeting.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Részvényesi jogok korlátozása	Olyan jogok vagy rendelkezések, amelyek bizonyos részvényesek szavazati jogát korlátozzák, vagy mások számára különleges jogokat biztosítanak.	Unequal Voting Rights	Rights or provisions limiting the voting rights of certain types of shareholders, or granting special rights to others.
Részvényesi tájékoztatás	Nyilvánosan működő részvénytársaságok részvényesei számára küldött dokumentum, amely az éves rendes közgyűlésen, valamint a rendkívüli egyéb részvényesi üléseken megszavazandó kérdésekre vonatkozóan tartalmaz lényeges információkat. Az USA-ban az Értékpapír Törvény által előírt követelmény.	Proxy Statement	A document sent by publicly listed companies to their shareholders, providing material information on issues to be voted on at the annual general meeting and at other shareholder meetings. A special requirement under the Securities Exchange Act.
Részvény-értékesítési korlátozás	A tőzsdei bevezetést követően a jegyzési garanciavállaló(k) és a nyilvános társaság bizonyos részvényesei (vezető tisztségviselők és bennfentes részvényesek) közötti megállapodás, a részvények eladásának meghatározott idejű korlátozásáról és a társaság iránti bizalom kialakítása és fenntartása, valamint a részvényárfolyam stabilizálásának érdekében.	Lock-up Agreement	Agreement between an underwriter and certain stockholders of a company (such as executives and other insider shareholders) requiring the stockholders to refrain from selling their shares for a specified period of time after a public offering. Its purpose is to create and maintain confidence and stabilize share price.
Részvény-értékesítési korlátozás időtartama	Az az időszak, amely alatt a részvényértékesítési korlátozásra vonatkozó megállapodás hatályban van. *(Lásd Részvényértékesítési korlátozás.)*	Lock-up Period	The period of time for which a Lock-up agreement is in operation. *(See Lock-up agreement.)*

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Részvényopciós program	A társaság a részvényopciós programot rendszerint vezető tisztség- viselők, vagy munkavállalók számára dolgozza ki, melyekben a kedvezményezettek számára vételi jogot biztosítanak a társaság részvényeinek jövőbeni megszerzésére, egy előre meghatározott áron (szokásos piaci ár, kedvezményes ár vagy a társaság teljesítményéhez igazodó ár).	Stock Option Plans	A company's stock option plans or programs are typically created and issued to its executives or employees. Such programs allow beneficiaries to buy company stock in the future for a specified price (i.e. the fair market price, a discount price or a price indexed to company performance).
Részvétel a döntés-hozatalban	Munkavállallók részvételének lehetősége a társaság testületeinek ülésein és a testület döntéshozatalában. Néhány európai országban (pl.: Németország, Hollandia) a munkavállalói részvétel kötelező a felügyelő bizottságban.	Co-determination	Possible representation of employees in corporate bodies and possibly their decisions. In certain European jurisdictions employee representation on the Supervisory Board is mandatory (e.g.: Germany, Netherlands).
Saját érdekű ügylet	A megbízott (képviselő, ügyvéd, társasági tisztségviselő vagy egyéb megbízott) eljárása akként, hogy saját helyzetéből adódó előnyöket valamely ügyletben kihasználja és a megbízó érdekeinek képviselete helyett a saját érdekei szerint járjon el. Ilyen ügylet a társasági vagyontárgyak eltulajdonítását vagy saját érdekű hasznosítását is jelentheti.	Self-Dealing	Conduct of an entrusted person (agent, attorney, corporate officer, or other fiduciary) that takes advantage of his / her position in a transaction and acts for his own interests rather than for the interests of the beneficiaries of the principal(s). This may involve misappropriation or usurpation of corporate assets or opportunities.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Sarbanes-Oxley (SOX) törvény	2002-ben elfogadott törvény, amely szigorú előírásokat tartalmaz valamennyi, az Egyesült Államok tőzsdéin jegyzett részvénytársaság igazgatósága, vezetősége, és a könyvvizsgálói számára. A törvény legfontosabb rendelkezései a belső ellenőrzés működésének igazolására, értékelésére és a törvény megsértéséért járó büntetőjogi szankciókra. (Nyilvános társaságok számviteli és befektetővédelmi reformjáról szóló törvény.)	Sarbanes-Oxley Act (SOX)	The 2002 legislation establishes enhanced standards for all U.S. public company boards, management, and public accounting firms. Key provisions concern internal control certification and assessment and criminal penalties for violation of SOX. (Public Company Accounting Reform and Investor Protection Act.)
Stratégiai befektető	A stratégiai befektető saját növekedését azzal kívánja elősegíteni, hogy üzleti tevékenységébe stratégiailag integrálja a céltársaság új termékét, vagy technológiáját.	Strategic Investor	A strategic investor may wish to complement its own growth by strategically integrating the target company's novel product or new technology into its business.
Szavatossági nyilatkozatok	Többnyire egy társaságot (értékpapírt) értékesítő személy által tett nyilatkozatok a társaság (értékpapír) pénzügyi, jogi és gazdasági helyzetével, a társaság tulajdonában vagy használatában lévő vagyontárgyaival és kötelezettségeivel kapcsolatban, amelyekben az eladó kijelenti és szavatolja, hogy az adott nyilatkozatok egy bizonyos időpontra nézve valósághűek és pontosak.	Representations and Warranties ("Reps and Warranties")	Declarations made by the seller of a company (or security) in relation to the financial, legal and commercial status of that company (or security), including the assets owned or used and the liabilities due. With this document the seller declares that such statements and declarations are true and correct as of a certain date.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Számonkérhetőség, Elszámoltathatóság	Az a követelmény, hogy meghatározott tisztségviselők cselekedeteikről és döntéseikről el tudjanak számolni, ezekért felelősséggel tartozzanak vagy számonkérhetők legyenek.	Accountability	The state of being accountable, liable, or answerable: considered a requirement for officers and directors of companies.
Szellemi tulajdon	Szabadalmak, szerzői jogok, védjegyek, üzleti titkok és hasonló, még nyilvánosságra nem hozott ötletekhez, koncepciókhoz kapcsolódó jogok.	Intellectual Property	Patents, copyrights, trademarks, and trade secrets as well as similar rights in non-disclosed ideas, concepts, etc.
Tagolt / rétegzett testület	Olyan testületi (igazgatósági vagy felügyelő bizottsági) struktúra, amelynek keretében a tagok változó ideig töltenek be pozíciókat, illetve a fontosabb pozíciókat azok a tagok töltik be, akik hosszabb ideje a tesület tagjai. *(Lásd még Részlegesen újraválasztandó testület.)*	Classified Board	A board structure (Board of Directors or Supervisory Board) where members of the Board serve different lenghts of time and where more important functions are usually held by longer serving members. *(See also Staggered Board.)*
Társaság igazgatóságának bizottságai	Az igazgatóság rendszerint az alábbi bizottságokat hozza létre és működteti: Audit Bizottság, Jelölő Bizottság és Javadalmazási Bizottság. Ezen kívül bizonyos társaságoknál Felelős Vállalatirányítási Bizottság is működik, amely albizottságaként működtetheti a Jelölő és Javadalmazási bizottságokat. Tőzsdei előírások, társaságirányítási szabályzatok vagy jogszabályok és egyéb rendelkezések e bizottságok felállítását kötelező jelleggel is előírhatják.	Board Committees	The Board typically establishes and operates the following Committees: Audit Committee, Nomination Committee, Compensation (Remuneration) Committee. Some companies form a Corporate Governance Committee, which may contain the Nomination and Compensation Committees as subcommittees. Stock exchange regulations or governance codes, laws and other regulation might define the mandatory formation of such committees.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Társasági szerződés, alapszabály, alapító okirat	Hatósági vagy más törvényességi felügyeletet gyakorló intézményhez – társaságalapítás jogszerű bejegyzése céljából és működésének szabályozására benyújtott – létesítő okirat.	Articles (Certificate or Deed) of Association	A set of documents filed with a government body for the purpose of legally documenting the creation and the basic constitution of a corporation.
Társult vállalkozás	Az a jogi személy, amelyben egy másik személy közvetlenül vagy közvetve a szavazati jogok gyakorlásában (tulajdon vagy más rendelkezési jog révén) mértékadó (20-50% közötti) befolyással rendelkezik. (Az 50% feletti szavazati jog esetén leányvállalatról beszélünk.)	Affiliate	A legal entity in which another person directly or indirectly exercises (owns or otherwise possesses) a significant portion of the voting rights, usually 20–50%. (Control of over 50% creates a subsidiary.)
Tényleges tulajonos	Az a tényleges személy, amely valamely dolog vagy jog tulajdonlásából származó előnyöket élvezi, függetlenül attól, hogy a tulajdonjoggal ki rendelkezik, mint regisztrált tulajdonos. *(Lásd Regisztrált Tulajdonos.)*	Beneficial Owner	The de facto entity that benefits from the ownership of property or rights, regardless of who holds title as the registered owner. *(See Registered Owner.)*
Titoktartási kötelezettség	Bizalmi ügyek és bizalmas információk megőrzésére irányuló kötelezettség; ezen információka jogosult jóváhagyása nélkül más személy számára nem tárhatók fel, és csak célhoz kötötten kerülhetnek felhasználásra.	Confidentiality	Entrusted with the confidence of another or with his/her secret affairs, or purposes intended to be held in confidence or kept secret from third parties and only to be used for its intended purpose.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Titoktartási megállapodás	Munkavállalóval, megrendelővel, szállítóval vagy más üzleti partnerrel titoktartásra vonatkozó megállapodás, melyben vállalja, hogy bizalmas információt harmadik fél számára nem fed fel és azt semmilyen összefüggésben nem használja fel a társaság üzleti tevékenységétől eltérő célra.	Confidentiality Agreement (Non-disclosure Agreement, NDA)	An agreement in which an employee, customer, vendor or any other party agrees not to disclose confidential information to any third party, or to use it in any context other than that of the company business.
Többségi tulajdonos	A tagsági jogok (szavazati jog, illetve részesedés) több mint 50%-ával rendelkező tulajdonos.	Majority Owner	Ownership in a company, where the owner holds more than 50% (of the voting rights or the outstanding shares).
Tőzsdei bevezetés	Értékpapíroknak valamely elismert tőzsdére történő bevezetése.	Listing	The registration of securities on a recognised securities' exchange.
Tőzsdén kívüli (értékpapír)	Olyan értékpapír, amely nincs tőzsdei forgalomban, mivel rendszerint az ilyen értékpapírok saját vagy ügyfél javára való kereskedelméről a befektetési szolgáltatók közvetlenül egymással, számítógépes hálózaton vagy telefonon tárgyalnak.	Over-the-Counter (OTC) Security	A security that is not traded on an exchange, usually due to an inability to meet listing requirements. For such securities, broker-dealers negotiate directly with one another over computer networks and by phone.
Tulajdonosi befolyás megváltozására vonatkozó megállapodás	Olyan szerződéses megállapodás, amely a tulajdonosi befolyás megváltozásával összefüggő kötelezettségeket rendezi és intézkedéseket ír elő.	Change-of-Control Arrangements	Contractual arrangement by which shareholders settle issues relating to actions to be carried out should the former control be replaced by a new control.
Ügyrend, Szabályzat	A társaság vagy más jogi személy illetve ezek szervezeti egységei belső működésének szabályairól rendelkező dokumentum.	Bylaws	A document stating the rules of internal functioning of a company or any other legal entity, and any of their internal bodies.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Üzleti lehetőség (társasági tisztségviselő tudomására jutott)	Olyan cégen belüli vagy kívülről származó üzleti lehetőség, amelyről valamely társasági tisztségviselő, különösképpen az igazgatóság vagy a felsővezetés tagja a társaságon belül betöltött tisztsége folytán tudomást szerzett. Az üzleti lehetőség és a tudomására jutott információ a társaságot illeti, és a tisztségviselőnek – bizalmi felelőssége alapján – tartózkodnia kell ezek saját javukra történő felhasználásától.	Corporate Opportunity	A business opportunity that becomes known, from internal or external sources, to a corporate official, particularly a director or other senior management, due to his / her position within the corporation. In essence, the opportunity and knowledge belongs to the corporation, and the officials have a fiduciary duty not to use that opportunity or knowledge for their own benefit.
Üzleti magatartási kódex	Az üzleti kapcsolatokban a tisztességes magatartást meghatározó szabályok.	Code of Business Conduct	Rules determining fair behavior in business relations.
Üzleti titok	Olyan nyilvánosan nem ismert információk, szellemi tulajdon – jellemzően képletek, minták, eszközök vagy eljárások –, amelyek az azzal rendelkező személy számára versenyelőnyt nyújtanak. (Ilyenek például a vevői és szállítói listák, marketing és / vagy üzleti tervek).	Trade Secret	Information, intellectual property, such as a formula, pattern, device, or process, that is not known to the public and which gives the person possessing the information a competitive advantage (i.e. customer and suppliers lists, marketing and / or business plans).
Valósághű tájékoztatás kötelezettsége	Az érdekellentétek és összeférhetetlenségek őszinte, nyílt feltárásának, valamint a tulajdonosok és egyéb érdekelt felek számára a társasággal kapcsolatban közölt információ valósághűségének ésteljes körűségének biztosításának követelménye.	Duty of Candor	An obligation to disclose conflicts of interest and to assure the accuracy and completeness of information sent to shareholders and other stakeholders about the company and its performance.

Magyar	Magyar meghatározás	Angol	Angol meghatározás
Vállalati társadalmi felelősség-vállalás	A társaság azon kötelezettsége, hogy a fenntartható fejlődés érdekében valamennyi intézkedésével és tevékenységével minden érdekelt fél irányában el tudjon számolni nem csak gazdasági, hanem társadalmi és környezetvédelmi szempontból is.	Corporate Social Responsibility (CSR)	A company's obligation to be accountable to all of its stakeholders in all its operations and activities, with the aim of achieving sustainable development not only in the economic, but also in the social and environmental dimensions.
Vezető állású munkavállaló igazgatósági tag	A társaságnak olyan igazgatósági tagja, aki egyben a társaság vezető állású munkavállalója is.	Executive Director	A member of a company's board of directors who is also an employee of the company.
Vezetői javadalmazási csomag	A vezető tisztségviselők valamennyi juttatása, ideértve az alapbért, prémiumokat, részvény- és egyéb juttatásokat.	Executive Compensation Package	All remuneration including base salary, bonuses, stock awards and other compensation for an executive.
Végelszámolás	A társaság köz(tag)-gyűlésének döntése alapján, a társaság jogutód nélkül történő megszűnésének elhatározása, feltéve, hogy a társaság nem fizetésképtelen. *(Lásd még Csődeljárás és Fizetésképtelenség.)*	Liquidation (Voluntary)	Termination of the company's legal existence without a legal successor by vote of the shareholders or members meeting, provided that the company is not insolvent. *(See also Bankruptcy and Insolvency.)*
Vételi jog	Egyoldalú jognyilatkozattal gyakorolható vételi jog valamilyen dolog vagy jog (például részvény) jövőbeni időpontban, vagy meghatározott időtartam alatt, meghatározott áron történő megvételére.	Call-Option	A contractual right for a buyer to purchase something (such as stock) and an obligation for the contracted seller to sell at a future time, or within a specified period, at a specified price.
Visszaélés	A rendeltetésszerűtől eltérő (jogosulatlan) felhasználás.	Abuse	To put to a use other than the one intended.
Zártkörű társasággá alakulás	Tőzsdén jegyzett társaság valamennyi részvényének megszerzése, és a felvásárló által történő tőzsdei kivezetése és zártkörű részvénytársasággá alakítása.	Public to Private	A transaction involving an offer for the entire share capital of a stock exchange listed target company, and its susequent de-registration as a public company and transformation into a private company.

5. Források

A definiciók alapját vagy azok egy részét az alábbi források adták:

1. 2008. Oxford Business English Dictionary. Oxford University Press.
2. 2010. Black's Law Dictionary. Abridged 9th Edition. West Group.
3. 2007. Webster's New Millennium Dictionary of English. Preview Edition (v 0.9.7) Lexico Publishing Group, LLC.
4. 2006. WordNet 3.0. Princeton University.
5. 2006. Random House Unabridged Dictionary. Random House, Inc.
6. 2003. Wall Street Words: An A to Z Guide to Investment Terms for Today's Investor by David L. Scott. Houghton Mifflin Company.
7. 1996. Merriam-Webster's Dictionary of Law. Merriam-Webster, Inc.
8. European Venture Capital Association www.evca.eu
9. www.wikipedia.org
10. www.dictionary.com
11. www.legal-dictionary.thefreedictionary.com

6. Jegyzetek

Az Ön hozzájárulása elengedhetetelen abban,
hogy jelen Szótárat céljaink szerint javítsuk és bővítsük.

Kapcsolat:
Felelős vállalatirányítási és üzleti etikai bizottság
Magyarországi Amerikai Kereskedelmi Kamara

Phone: 36-1-266-9880
Fax: 36-1-266-9888
E-mail: info@amcham.hu

A dokumentum online is elérhető a www. amcham.hu címen.

**Jelen dokumentum oktatási célokat szolgál.
Kereskedelmi forgalomba helyezése
nem engedélyezett.**